



EL OBSERVADOR

Lanzan operación contra paramilitares en Chiapas

San Cristóbal de las Casas (Reuters) - Unos 1.000 policías federales mexicanos iniciaron el domingo una operación para desactivar grupos militares en una zona del conflictivo estado de Chiapas, informaron las autoridades. Agentes de la Policía Federal Preventiva dijeron que buscaban armas y capturar a los responsables de la muerte de 45 indígenas en la localidad de Acteal, el 22 de diciembre de 1997.

La operación, encabezada por una unidad especializada en grupos paramilitares de la Procuraduría General de la República (PGR), tuvo como uno de sus objetivos la comunidad Los Chorros del municipio de Chenalhó, a unos 70 kilómetros de San Cristóbal de las Casas. En ese lugar, las fuerzas policiales fueron recibidas con piedras y palos por indígenas partidarios de los paramilitares. Producto del enfrentamiento, dos adolescentes resultaron heridas, una con una piedra y otra de bala, aunque su estado de salud es estable, dijo un

comunicado de la PGR. La PGR también dijo que se detuvo a un hombre de 38 años por posesión de un revólver y que la policía fue atacada con armas de fuego al retirarse del sitio. No se informó de otros lesionados. "La policía no pudo cumplir su labor, que era realizar el cateo de las viviendas en busca de armas, porque la comunidad se opuso", dijo José Sotelo, coordinador de la unidad especializada de la PGR. Se cree que en esa zona del centro del estado sureño se halla un bastión

de indígenas supuestamente militantes del Partido Revolucionario Institucional (PRI) y que bases de apoyo del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) identificaron como miembros de grupos paramilitares. Vicente Fox, el presidente electo de México que asumirá el próximo 1 de diciembre, dijo que había calma en la zona pese a la operación policial. "No hay ningún caldeamiento de ánimo", dijo Fox a periodistas en la localidad de San Cristóbal, en el

estado central de Guanajuato. "Las cosas están tranquilas, tiene que trabajarse para evitar la violencia". Las unidades llegaron el sábado por vía aérea procedentes de la ciudad de México hasta la capital del estado de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez, para después trasladarse a la zona de conflicto en unos 100 vehículos que al amanecer llegaron a su destino. Una unidad especializada de la PGR inició en octubre una ofensiva contra los presuntos paramilitares con la captura de 11 dirigentes del grupo Pazy Justicia que

opera en la zona norte de Chiapas. Fuentes cercanas a la dependencia comentaron a Reuters que tras la captura de los primeros dirigentes, las reacciones indicaron que algunos de los líderes de grupos abandonaron la zona. Según cifras oficiales, unas 6.000 personas que abandonaron sus hogares en 1997 por temor a los paramilitares viven en campamentos o comunidades especiales en los Altos de Chiapas, principalmente en los municipios de indígenas tzotziles de Chenalhó, Pantelhó, San Andrés Larraínzar y El Boque.

Piden declarar persona no grata a funcionario peruano

La Paz (Efe) - El ministro de Educación de Bolivia, Tito Hoz de Vila, pidió declarar persona no grata al agregado cultural de la Embajada del Perú, Pedro Díaz, en cuyo departamento se encontró al menos dos lienzos de la Colonia robados de sus lugares de origen. En una rueda de prensa, Hoz de Vila dijo que hará la solicitud al Ministerio de Relaciones Exteriores basándose en el informe de técnicos de la Dirección de Patrimonio Nacional que inspeccionaron el domicilio del diplomático peruano. En setiembre pasado, policías de la ciudad de El Alto, vecina a La Paz, registraron la casa que constaba a

nombre del agregado cultural del Perú y encontraron un centenar de obras pertenecientes al periodo colonial. En el caso está involucrado el ciudadano francés Dominique Scobry, ocupante real del departamento y de quien las autoridades bolivianas sospechan que se encargó de restaurar las pinturas con fines de comercialización ilegal. La revisión del domicilio de Díaz constató que dos obras (pictóricas) declaradas robadas del patrimonio boliviano se encontraban en el departamento de Díaz, dijo el ministro. La Embajada del Perú protestó por el ingreso ilegal de los agentes a la

vivienda de su agregado cultural y sostuvo que Díaz era coleccionista de obras de arte, como lo demostrara la inspección efectuada hace dos semanas por funcionarios del Instituto Nacional de Cultura de su país. Según el ministro de Educación de Bolivia, dos lienzos robados son "San Jerónimo Penitente" (de la iglesia de Chuchulaya) y "Entrega de las llaves a San Pedro" (del templo de San Pedro de Curahuata), ambos de La Paz y de autores anónimos. Hoz de Vila añadió que en el departamento del diplomático peruano faltaban tres obras de las registradas por la policía en setiembre

y que se encontró una pintura y una escultura del patrimonio boliviano. La más grave acusación contra Pedro Díaz es la posesión del cuadro "Jesús escarnecido" o "Jesús vendido", que el Instituto Nacional de Cultura del Perú notificó como robados a la Policía Internacional. Los técnicos de la Dirección de Patrimonio dijo el ministro descubrieron dos lienzos en mal estado debajo de la alfombra del dormitorio principal del departamento del diplomático. "Todo induce a pensar que este señor no es un coleccionista. Se tienen los objetos con fines comerciales, pues no obedece a ninguna lógica el tener tener todo

tipo de antigüedades juntas, enrolladas y colocadas en los lugares menos adecuados", sentenció Hoz de Vila. El ministro adelantó que reclamará la devolución de las obras robadas que se encuentren en poder de Díaz, de las otras que supuestamente desaparecieron y la forma cómo adquirió las pertenecientes al patrimonio cultural boliviano. El robo de obras del periodo colonial en Bolivia se comenzó a denunciar en la década del 60, según el Centro de Catalogación del Viceministerio de Cultura, que en 1999 conoció del hurto de 29 lienzos, 77 objetos de plata, cinco retablos y una escultura de 16 iglesias del país.

Glosario

Glossary

22 de diciembre de 1997 - December 22, 1997

adquirió - acquire

alrededor - around

apropiadas - appropriate

bloqueo económico - economic blockade

derrota - course

cuartel central - central headquarters

"cultura del desperdicio" en los países industrializados - "squandering cultures" in the industrialized countries

descubierto la existencia - uncovered the existence

destino - destiny

dictaduras militares - military dictatorships

dos lienzos - two canvases

en busca de armas - in search of arms

evitar la violencia - avoid the violence

grupos militares en una zona - military groups on the zone

identificaron como miembros de grupos paramilitares - identify with members of paramilitary groups

indígenas - indigenous

juicio - judgement

juntas, enrolladas y colocadas - meetings, recruitments and paintings

Los resultados del escrutinio - The results of the scrutiny

movimiento guerrillero - guerilla movement

Mundial - Worldwide

obras de arte - works of art

pedras - rocks

pleno conflicto con Chile - in the middle of the conflict with Chile

polución atmosférica - atmospheric pollution

restaurar las pinturas - restore the paintings

tranquilas - tranquil

urnas - ballot boxes

Vicente Fox, el presidente electo de México - Vicente Fox, the president elect of Mexico

Sandinistas toman el poder con los votos

Managua (DPA) - Diez años después de ser vencidos en las urnas por Violeta Chamorro, luego de dirigir una revolución popular de izquierda en Nicaragua, los sandinistas se aprestaban a retomar el poder político en Managua, la capital, y las principales cabeceras provinciales del país, como resultado de los comicios municipales del pasado domingo. Si bien no ha concluido el escrutinio

oficial de la elección, los cómputos preliminares otorgaban al opositor Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) el 43,7% de los sufragios en la capital, frente a un lejano 29,4% del gobernante Partido Liberal Constitucionalista (PLC), que controla la Comuna de Managua desde 1990. El FSLN ya habría obtenido además el voto mayoritario en por lo menos otras nueve capitales de provincia, como León, Esteli, Chinandega y Jinotega, mientras que en la norteña Matagalpa la votación aún parece estar reñida. Los resultados del escrutinio han desatado inquietud en las filas del PLC, liderado por el presidente Arnoldo Alemán, pues auguran un inminente retorno al poder del sandinismo, un movimiento político

que cambió su antigua imagen guerrillera por la de un partido dispuesto a competir por el gobierno utilizando el método electoral. Surgido como movimiento guerrillero en los años 60, el FSLN dirigió una violenta insurrección popular que acaparó la atención mundial al lograr derrocar, en 1979, uno de los últimos regímenes dinásticos del continente: la familia Somoza, que había ostentado el poder en Nicaragua durante medio siglo. Alfabetización, gratuidad de los servicios públicos para los más pobres, reforma agraria y cooperativas fueron las banderas de la revolución del FSLN que, en estrecha cooperación con Cuba y el ya desaparecido bloque socialista, logró sortear por casi una década múltiples obstáculos externos.



Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

El Papa insta a respetar el medio ambiente

Ciudad del Vaticano (Reuters) - El Papa Juan Pablo II dijo ayer que si la humanidad no aprende a reconciliar la tecnología con el respeto a la naturaleza, la vida en la Tierra será más peligrosa. El pontífice, de 80 años, habló ante una nutrida multitud de agricultores de todo el mundo convocados por los organismos alimentarios de la ONU, con sede en Roma. Los problemas tradicionales de los agricultores se han agravado seriamente por los agravios cometidos por el hombre contra la naturaleza, la industrialización incontrolada, la polución atmosférica y los desórdenes ambientales, dijo. "Si el mundo de la tecnología moderna no se reconcilia con el lenguaje sencillo de la naturaleza para alcanzar un sano equilibrio, la vida

del hombre correrá riesgos mayores, de los que ya vemos signos preocupantes", dijo. Los agricultores acudieron a Roma para conmemorar el Jubileo de la Iglesia Católica. A la misa también asistieron Jacques Diouf, director general de la Organización para la Alimentación y Agricultura de la ONU y Catherine Bertini, directora ejecutiva del Programa Mundial de Alimentación. El Papa consideró que sería intolerable que millones de personas mueran de hambre y vivan en condiciones de miseria alrededor del mundo al comienzo del tercer milenio. Juan Pablo dijo a los agricultores que la lucha contra el hambre no puede ser limitada a las palabras y que es necesaria la acción.

Learn Spanish reading the news

Presentan listas de asesinados por la represión

Buenos Aires (La Nación) - Detalles escalofriantes de lo que fue la Operación Cóndor, el plan de colaboración anticomunista entre los organismos de inteligencia de las dictaduras militares del cono sur en los años 70, salieron a la luz este martes durante el juicio por el asesinato del general chileno Carlos Prats y de su esposa, Sofía Cuthbert, ocurrido hace 26 años en Buenos Aires. Esos detalles no sólo son una pesada carga para el acusado en este debate, el presunto agente de inteligencia chileno Enrique Arancibia Clavel, sino que dejan al descubierto la existencia de listas de desaparecidos y muertos en la Argentina confeccionadas por la Inteligencia del Ejército.

Toda la protección bajo un solo techo

www.amfam.com

©1997 American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias

American Standard Insurance Company of Wisconsin
Oficina Central - Madison, WI 53783

American Standard Insurance Company of Ohio
Oficina Central - Columbus, OH 43240

Fall Cleanup

Carpet & Upholstery cleaning

Martin Cleaning Service

Carpet cleaning: 1 Hall Free and Pre-Spray Traffic Area
* Vacuum \$5.00 each area
* Stairs \$1.50 Ea.

Upholstery Cleaning

- Sofa under 6 ft. \$69.95 * Ottoman \$20
- Sofa over 6 ft. \$79.95 - \$89.95 * Dining Chair \$20
- Love seat \$49.95 * Chair \$24.95
- Recliner \$39.95 * Sectional \$99.95

Additional Services

- Auto * Boat
- R.V. Cleaning * Deodorizing
- Pet Odor Treatment
- Dirt Resistant (Teflon) Protection
- Spot & Stain Removal

Carpet Cleaning

2 Areas Or More \$25.00 Each Area
2 Area Minimum Includes 1 Hall Free

Heavily Soiled Carpet Areas \$35.00 Each Area

Upholstery

Sofa & Loveseat Or Chair includes irt protection \$109.95

Room Special

Carpet & Upholstery Any 3 Areas Hallway Plus Sofa, Loveseat and/or Chair Cleaned \$149.95

MARTIN CLEANING SERVICE
Carpet & Upholstery Cleaning
Commercial & Residential Services

Martin Cleaning Service
Carpet & Upholstery Cleaning
Appointment (503) 281-3949

for the love of jazz

kmhd

89.1